

To Her American Friends Abroad:-

16382

THIS WILL INTRODUCE "ALICE-IN-HUNGERLAND."

It is at her request, and for the hundreds of thousands of orphans in the famine areas of the Near East, that this appeal for immediate assistance is sent to you. Our latest cables indicate one million four hundred thousand inhabitants starving in Armenia alone. Several hundred thousands in adjacent republics are in similar distress. The governments cannot begin to cope with the situation. To allay the havoc wrought among the children has been our primary object in the extension of relief.

The Near East Relief, during recent years of war, massacre and famine has saved at least one million people from death. It has kept hope alive for other millions. At this writing more than 100,000 children are in its orphanages-- but other thousands are outside, cold, hungry, ragged, begging for entry, oft-times living on the carcasses of animals themselves dead from starvation.

The Near East program is one of RELIEF and RECONSTRUCTION. Relief in the form of food, shelter, clothing and medical care, and Reconstruction through general and specialized education. Our agricultural department now has 120,000 acres of land under intensive cultivation, training boys and refugees in modern methods of farming. Our industrial homes and workshops provide for other classes of dependents, who thus help to manufacture clothing and supplies for the orphanages. One hospital alone has three thousand little patients who will be saved from blindness from trachoma.

Americans at home have contributed \$60,000,000 through the Near East Relief since 1915. To meet the present crisis and this year's budget we need the help of friends everywhere. Sixty cents a year, - five dollars a month will give a Near East child a home. Will you open the door for one or more of them by sending your gift to-day? It is twilight for millions in the Caucasian Republics and Anatolia. You, by your gift, will help to dispel the darkness. The sun of hope shall arise for us all.

Please do not lay these letters aside. A return envelope is enclosed.

Yours truly,



James R. Barton
CHAIRMAN
John H. Finley
Vice Chairman
General Secretary
Cleveland H. Dodge

Headquarters 151, 5th Ave
NEW YORK, N. Y.

NEAR EAST RELIEF
INCORPORATED BY ACT OF CONGRESS
(FORMERLY AMERICAN COMMITTEE FOR
ARMENIAN AND SYRIAN RELIEF)
EUROPEAN HEADQUARTERS
13 Avenue de Champel

Gordon L. Bury
Reference Department

Clear Assistant
NEAREST GENEVA

Telephone
Stamp 1.100

GENEVA

SWITZERLAND

To her American Friends Abroad:-

16382

THIS WILL INTRODUCE "ALICE-IN-HUNGERLAND."

It is at her request, and for the hundreds of thousands of orphans in the famine areas of the Near East, that this appeal for immediate assistance is sent to you. Our latest cables indicate one million four hundred thousand inhabitants starving in Armenia alone. Several hundred thousands in adjacent republics are in similar distress. The governments cannot begin to cope with the situation. To allay the havoc wrought among the children has been our primary object in the extension of relief.

The Near East Relief, during recent years of war, massacre and famine has saved at least one million people from death. It has kept hope alive for other millions. At this writing more than 100,000 children are in its orphanages, - but other thousands are outside, cold, hungry, ragged, begging for entry, oft-times living on the carcasses of animals themselves dead from starvation.

The Near East program is one of RELIEF and RECONSTRUCTION: Relief in the form of food, shelter, clothing and medical care, - and Reconstruction through general and specialized education. Our agricultural department now has 120,000 acres of land under intensive cultivation, training boys and refugees in modern methods of farming. Our industrial homes and workshops provide for other classes of dependents who thus help to manufacture clothing and supplies for the orphanages. One hospital alone has three thousand little patients who will be saved from blindness from trachoma.

Americans at home have contributes \$60,000,000 through the Near East Relief since 1915. To meet the present crisis and this year's budget we need the help of friends everywhere. Sixty dollars a year, ^{or five} dollars a month will give a Near East child a home. Will you open the door for one or more of them by sending your gift to-day? It is twilight for millions in the Caucasian republics and Anatolia. You ^{by} your gift, will help to determine whether their sun of hope shall rise or set.

Please do not lay this letter aside unanswered. Send something! A return envelope is enclosed.

Yours very sincerely,

MA/GLB

Gordon L. Bury /signed/

National Archives of Armenia

Fond 430

List 1

File 1276

Archives Seal



Translated from **Russian** into English by the Notary Translator of KENTRON Territory Notary Office of Yerevan **SARYAN GEVORG** /TRAN 22609614, Entrepreneur's Certificate 01A 02053, certifying it as complete, accurate and true translation of the text.

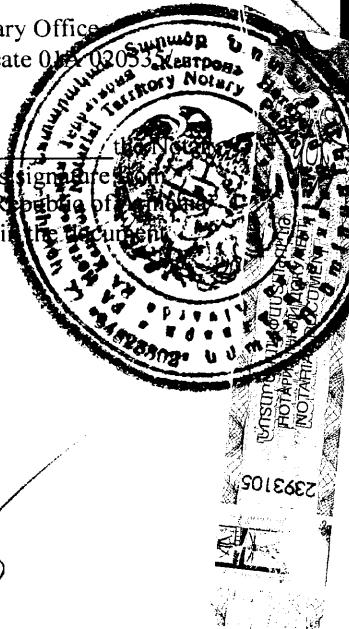
Today, on the fifteenth of November, two thousand and six, I,

Public of KENTRON Territory Notary Office of RA, certify the authenticity of the translator's signature from **Russian** into English. In accordance with the Article 68 of the Law "About the Notary of the Republic of Armenia" confirm that the document has been translated by the translator trusted by me, but not the facts in the document.

Registration No 45854
Exacted State duty and service payment in
accordance with the Laws "About Notary of
the RA" & "About State Duty of the RA"

Notary Public:

RL



Sandra
Traductora Pù
Mat. T. XVI
scrip. C.T.
but
000
300
3.A.L.

TRADUCCIÓN PÚBLICA

29212.

[Apostilla en idioma extranjero].

[Sello del Ministerio de Justicia de la República de Armenia].

[Membrete parcialmente legible del Comité de Ayuda para el Cercano Oriente. Ginebra. Suiza].

A sus amigos estadounidenses en el exterior: 16382.

Introducción a "ALICIA EN EL PAÍS DEL HAMBRE".

A pedido de ella, y para los cientos de miles de huérfanos en las áreas del Cercano Oriente debilitadas por el hambre es que enviamos este pedido de asistencia inmediata. Nuestros últimos cables muestran que, únicamente en Armenia, un millón cuatrocientos mil habitantes están muriendo de hambre. Algunos cientos de miles en repúblicas adyacentes sufren la misma suerte. Los gobiernos no pueden comenzar a paliar la situación. Nuestro principal objetivo ha sido aliviar los estragos causados entre los niños.

El Comité de Ayuda para el Cercano Oriente, durante los años recientes de guerra, masacre y hambre, ha salvado de la muerte al menos a un millón de personas. Ha mantenido viva la esperanza de otro millón de personas. Al momento de la redacción del presente documento, más de 100.000 niños viven en orfanatos; sin embargo, otros están fuera, harapientos, sufriendo frío, hambre, rogando por asilo, a menudo viviendo sobre cadáveres de animales que, a su vez, también murieron de hambre.

El programa para el Cercano Oriente es un programa de AYUDA y RECONSTRUCCIÓN: Ayuda, materializada en alimentos, refugio, vestimenta y asistencia médica; y Reconstrucción a través de educación general y especializada. Nuestro departamento de agricultura tiene hoy 120.000 acres de tierra de cultivo intensivo, y capacita a jóvenes y refugiados en métodos de cultivo modernos. Nuestros centros de producción y nuestros talleres brindan apoyo a otra clase de personas, quienes, por lo tanto, contribuyen con la fabricación de ropa y otros artículos para los orfanatos. Solamente un hospital tiene tres mil pequeños pacientes que serán salvados de la ceguera por tracoma.

Desde 1915, en Estados Unidos, sus habitantes han donado USD 60.000.000 a través del Comité de Ayuda para el Cercano Oriente. Debido a la crisis actual y para cumplir con el presupuesto de este año necesitamos la ayuda de amigos de todas partes mundo. Sesenta dólares al año, cinco dólares al mes, harán que un niño del Cercano Oriente tenga un hogar. ¿Abrirá esa puerta para uno o más de estos niños enviando su donación hoy? Es el ocaso para millones de personas

en las repúblicas caucásicas y en Anatolia. Usted, a través de su donación, ¿ayudará a hacer que la luz de su esperanza se encienda o se consuma? -----

Por favor, no ignore esta carta. ¡Envíe algo! Adjuntamos un sobre con respuesta postal paga. -----

Atentamente, MA/GLB. [Firma ilegible]. -----

[Dos sellos ilegibles]. -----

[Reverso: sello en idioma extranjero y sello de los archivos nacionales de Armenia, Ereván.] -----

James R. Barton. PRESIDENTE. John H. Finley. Vicepresidente. Secretario General. Cleveland H. Dodge. Sede Central 151. 5th Ave, NEW YORK, N.Y. -----

COMITÉ DE AYUDA PARA EL CERCANO ORIENTE. Ley aprobada por el Congreso, anteriormente denominado Comité Norteamericano para la Ayuda en Armenia y Siria.[American Committee for the Armenian and Syrian Relief]. Sede en Europa. 13 Avenue de Champbel. -----

Gordon L. Bury. Oficina de Referencias. Asistente. GINEBRA. CERCANO ORIENTE. Estampilla telefónica 1100. -----

GINEBRA. SUIZA. -----

A sus amigos estadounidenses en el exterior: 16382. -----

Introducción a "ALICIA EN EL PAÍS DEL HAMBRE". -----

A pedido de ella, y para los cientos de miles de huérfanos en las áreas del Cercano Oriente debilitadas por el hambre es que enviamos este pedido de asistencia inmediata. Nuestros últimos cables muestran que, únicamente en Armenia, un millón cuatrocientos mil habitantes están muriendo de hambre. Algunos cientos de miles en repúblicas adyacentes sufren la misma suerte. Los gobiernos no pueden comenzar a paliar la situación. Nuestro principal objetivo ha sido aliviar los estragos causados entre los niños. -----

El Comité de Ayuda para el Cercano Oriente, durante los años recientes de guerra, masacre y hambre, ha salvado de la muerte al menos a un millón de personas. Ha mantenido viva la esperanza de otro millón de personas. Al momento de la redacción del presente documento, más de 100.000 niños viven en orfanatos; sin embargo, otros están fuera, harapientos, sufriendo frío, hambre, rogando por asilo, a menudo viviendo sobre cadáveres de animales que, a su vez, también murieron de hambre. -----

El programa para el Cercano Oriente es un programa de AYUDA y RECONSTRUCCIÓN: Ayuda, materializada en alimentos, refugio, vestimenta y asistencia médica; y Reconstrucción a través de educación general y especializada. Nuestro departamento de agricultura tiene hoy 120.000 acres de tierra de cultivo intensivo, y capacita a jóvenes y refugiados en métodos de

cultivo modernos. Nuestros centros de producción y nuestros talleres brindan apoyo a otra clase de personas, quienes, por lo tanto, contribuyen con la fabricación de ropa y otros artículos para los orfanatos. Solamente un hospital tiene tres mil pequeños pacientes que serán salvados de la ceguera por tracoma. -----

Desde 1915, en Estados Unidos, sus habitantes han donado USD 60.000.000 a través del Comité de Ayuda para el Cercano Oriente. Debido a la crisis actual y para cumplir con el presupuesto de este año necesitamos la ayuda de amigos de todas partes mundo. Sesenta dólares al año, cinco dólares al mes, harán que un niño del Cercano Oriente tenga un hogar. ¿Abrirá esa puerta para uno o más de estos niños enviando su donación hoy? Es el ocaso para millones de personas en las repúblicas caucásicas y en Anatolia. Usted, a través de su donación, ¿ayudará a hacer que la luz de su esperanza se encienda o se consuma? -----

Por favor, no ignore esta carta. Envíe algo! Adjuntamos un sobre con respuesta postal paga. -----

Atentamente, MA/GLB. Gordon L. Bury. Firma. -----

[Sello ilegible]. -----

Archivos Nacionales de Armenia-----

Tomo: 430. -----

Lista 1. Archivo 1276. -----

Sello de Archivo. -----

[Reverso]: Es traducción del ruso al inglés realizada por el Traductor Público de la Oficina Notarial del Territorio de KENTRON en Ereván, SARYAN GEVORG / TRAD. 22609614, Certificado Habilitante 01A 020535, quien certifica que el presente documento es una traducción completa, precisa y fiel del texto. -----

A los *quince días del mes de noviembre de dos mil seis*, quien suscribe [en blanco], Escribano Público de la Oficina Notarial del Territorio de KENTRON en la República de Armenia, certifica la autenticidad de la firma del traductor de **ruso** a inglés. De conformidad con el artículo 68 de la Ley Notarial de la República de Armenia, quien suscribe da fe de que el documento ha sido traducido por el traductor de su conocimiento, no así de los hechos en él contenidos. -----

Registro número: 45854. -----

Impuesto Fiscal y honorarios obligatorios de conformidad con las Leyes Notariales y Fiscales de la República de Armenia. -----

Escribano Público: [Firma]. -----

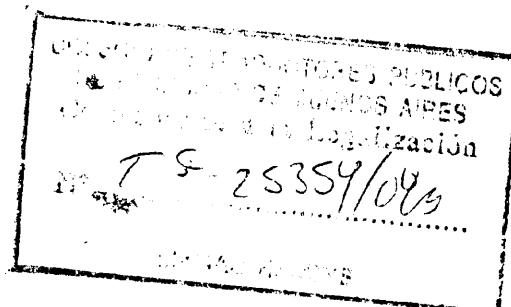
[Dos sellos del Escribano Público de Kentron, Territorio Nacional]. -----

[Sello del Ministerio de Justicia de la República de Armenia]. -----

[Estampilla ilegible]. -----

Es traducción al español de las partes pertinentes del documento adjunto redactado en inglés.

Ciudad Autónoma de Buenos Aires, 18 de agosto de 2009. -----



Sandra Toutlian
Traductora Pública-Idioma Inglés
Mat. Tº. XVIII Fº. 300 Cap. Fed.
Inscr. C.T.P.C.B.A. Nro. 6933



**COLEGIO DE TRADUCTORES PÚBLICOS
DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES**

REPÚBLICA ARGENTINA
LEY 20.305

LEGALIZACIÓN

Por la presente, el COLEGIO DE TRADUCTORES PÚBLICOS DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES,
en virtud de la facultad que le confiere el artículo 10, inc. d) de la Ley 20.305, certifica únicamente que la
firma y el sello que aparecen en la traducción adjunta, concuerdan con los correspondientes

al/la Traductor/a Público/a TOUTLIAN, SANDRA CARINA

que obran en los registros de esta Institución en el Folio

del Tomo

en el Idioma: INGLÉS 300

18

Legalización Número: 25359 / 2009 / T5

Buenos Aires, 24/08/2009




MARCELO F. SIGALOFF
Gerente de Legalizaciones
Colegio de Traductores Públicos
de la Ciudad de Buenos Aires

ESTA LEGALIZACIÓN NO SE CONSIDERARÁ VÁLIDA SIN EL CORRESPONDIENTE
TIMBRADO EN LA ÚLTIMA HOJA DE LA TRADUCCIÓN ADJUNTA

Av. Corrientes 1834 - C1045AAN - Ciudad Autónoma de Buenos Aires - 4373 - 7173 y líneas rotativas

Control Interno: 1268336



CERTIFICACION DE REPRODUCCIONES

LEY 404



T 009988208

Buenos Aires, 4 de Marzo de 2010

En mi carácter de escribano a cargo del Registro N° 930.

CERTIFICO que la reproducción anexa, extendida en 8 (ocho)

foja/s, que sello y firmo, es COPIA FIEL de su original, que tengo a la vista, doy fe.